

## **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

*Уйбо Нина Николаевна, Кузьмич Нина Григорьевна (Вологда, Россия)*

В статье рассматриваются некоторые инновации в практике преподавания иностранного языка в высшей школе. В частности, аутентичные материалы интернет-источников комбинируются с традиционными методами для развития критического восприятия профессионально значимой информации.

The article discusses some innovations in the practical teaching of a foreign language at universities. In particular, authentic Internet-related materials are combined with the traditional methods to develop critical perception of professionally significant information.

Ключевые слова: профессиональные знания и образование, государственный образовательный стандарт, аннотация, инновации в преподавании иностранного языка.

Keywords: professional knowledge and education, state educational standard, abstract, innovations in foreign language teaching.

Качественное образование необходимо как для повышения качества жизни общества в целом, так и его отдельного индивидуума. Все больше признания получают взгляды экспертов и практиков, поддерживающих эту точку зрения. Общеизвестно, что более 60% экспертов подтверждают важность вложений в человеческий капитал на современном этапе развития общества, но менее 6% верят, что это будет. Численность работников, которые рождены на стыке тысячелетий и которых называют модным словом *millenials* (поколение двухтысячных), будет возрастать, и в совокупности с другими социально-экономическими факторами это ведет к изменениям не только интеллектуальной работы, но и человеческого труда вообще.

Автоматизация ведет к исчезновению многих специальностей и рабочих мест. Трансформируется рабочая среда и рабочее место, но одновременно создаются другие специальности и другие экономические ценности. Компетенции будущего: ответственность, мотивация и самодисциплина. Меняются квалификационные требования и стандарты. В настоящий момент Совет по профессиональной квалификации при Президенте РФ занимается разработкой новых профессиональных и должностных обязанностей.

Промышленность идет к индивидуализированному производству, и Интернет вещей и сервиса рассматриваются как составляющие четвертой промышленной революции, требующие специалистов, которые не просто получили определенный набор профессиональных знаний, но способны к переобучению и переквалификации, в том

числе и путем самообразования. Все больше мнений за то, что образование следует рассматривать как отрасль промышленности, а не как сферу услуг. Другие говорят, что отраслевой принцип изжил себя не только в промышленности, но и в науке и образовании. Число знающих в обществе становится больше числа умеющих, и человеку для того, чтобы быть успешным сегодня, необходимо учиться постоянно и использовать полученные знания в профессиональной практической деятельности. Традиционно результаты обучения представляются как знания, умения и навыки. Сегодня использовать знания – значит быть конкурентоспособным. При этом, студент должен осознавать, что выполнение ФГОС не дает конкурентных преимуществ в будущем на рынке труда. Эффективное обучение экспоненциально увеличивает способности профессионалов стать лучшими. Знания, таким образом, становятся производительными и способствуют формированию общества и наоборот.

Конвергентный уклад в экономике и процессы конвергенции в других сегментах общественной жизни приобретают ключевое значение для развития общества в целом.

Любая дисциплина в вузе должна учитывать последние социально-экономические тенденции в обществе и должна быть ориентирована на подготовку специалиста, способного к самообразованию. На современном этапе при обучении любой дисциплине актуальны междисциплинарность и конвергенция наук, взаимодействие различных подходов в преподавании. Другим модным словом, и в преподавании в том числе, является слово «инновация». В применении к иностранному языку это подразумевает, с нашей точки зрения, следующее:

- обязательную аутентичность текстовой информации,
- комплексный характер учебной работы, сочетающий четыре вида речевой деятельности, при этом сначала идет восприятие, а затем тренируются речепроизводящие умения,
- ориентацию на спонтанность высказывания,
- личностно-ориентированный подход,
- интерактивное обучение.

На сегодняшний день коммуникативный компонент обучения дисциплине «иностранному языку» в неязыковом вузе предполагает совершенствование и дальнейшее развитие навыков и умений в чтении, говорении, аудировании и письме, полученных обучающимися в рамках общеобразовательного стандарта. Динамика в развитии и совершенствовании перечисленных навыков и умений достигается в результате изменения иноязычной сферы коммуникации с общекультурной на профессиональную, а также в результате качественного улучшения навыков и умений в различных аспектах речевой деятельности. Это достигается комплексом современных технологий обучения,

таких как информационно-коммуникативные технологии, проектные, интерактивные, игровые и др. В рабочих программах обучения иностранному языку упоминаются также управленческие и интегральные технологии, а также технология кейсов или реальных ситуаций.

В условиях модульной структуры организации курса обучения переход на иноязычную профессионально-ориентированную тематику предусмотрен и происходит уже на первых аудиторных занятиях в соответствии с рабочей программой. Например, целевые результаты изучения предмета по рабочей программе «Иностранный язык в сфере юриспруденции» изложены ниже по стадиям рубежного контроля после изучения соответствующего тематического модуля:

1. *Знать*: основные термины в юриспруденции.  
*Уметь*: основные лексико-грамматические структуры по тематике курса, основные типы вопросов.  
*Владеть*: ознакомительным, просмотрным, поисковым и изучающим видами чтения.
2. *Знать*: проводить поиск и ориентироваться в увеличенных объемах текстового материала.  
*Уметь*: понимать вопросы и высказывания в профессиональной сфере.  
*Владеть*: изученной терминологией.
3. *Знать*: основные разговорные формулы для выражения мнения, суждения и критики, формулы для аннотирования.  
*Уметь*: использовать формулы в устных высказываниях в профессионально-ориентированных коммуникативных ситуациях.  
*Владеть*: основными лексико-грамматическими структурами для запроса информации и участия в дискуссии в различных ситуациях иноязычной коммуникации профессиональной направленности.
4. *Знать*: базовые дефиниции в сфере юриспруденции.  
*Уметь*: письменно обобщать основные положения первоисточника на иностранном языке (составлять резюме, аннотацию, план сообщения).  
*Владеть*: устными репродуктивно-продуктивными формами высказываний в ситуациях иноязычной коммуникации профессиональной направленности.
5. *Знать*: требования и приемы составления текста презентации проектной работы, выступления для конференции.  
*Уметь*: интегрировать знания на междисциплинарном уровне, ориентироваться в источниках информации по специальности.

*Владеть:* продуктивно формулами для аннотирования и выражения мнения, резюмировать иноязычную информацию, участвовать в дискуссии и обмене информацией в различных ситуациях иноязычной коммуникации профессиональной направленности

Однако, природа участия студента в обучении - культурно – зависимая характеристика. Когнитивные исследования актуальны и многочисленны. Не вдаваясь в психофизиологические особенности учебной деятельности, обозначим, что обучаемый может воспроизвести или критически осмыслить только ту информацию, которую он получил. Внимание является одним из методов обработки информации, а информация – это необработанные обучающимся данные, которые могут превратиться в знания при определенных условиях. Обеспечить эти условия – обязанность преподавателя. Преподаватель может ориентироваться на ФГОС, выполняя и требуя от студентов выполнения минимальных требований образовательного стандарта, но повторимся, студент должен осознавать, что выполнение ФГОС не дает конкурентных преимуществ в будущем на рынке труда.

Каждый преподаватель имеет свой подход к одной и той же учебной теме или учебной деятельности и убежден в правильности и эффективности именно им отобранных приемов преподавания и, как следствие, по-разному организует аудиторную и внеаудиторную работу студенческой группы. Дидактический материал аудиторных занятий должен быть как источником, так и механизмом, запускающим и мотивирующим студентов к дальнейшей учебной работе по совершенствованию знаний и коммуникативных навыков.

Рассмотрим некоторые технологии развития критического мышления через чтение и письмо (получение информации - рефлексия - высказывание). Одним из приемов этой технологии является комментирование и аннотирование профессионально ориентированных текстов, аудио- и видеоматериалов. Актуальность использования этих методических приемов не вызывает сомнения, так как и будущим бакалаврам, а тем более магистрам необходимы навыки обработки информации, в частности ее компрессии, что позволит увеличить объем и ускорить самостоятельный поиск нужных информационных источников.

В условиях бакалавриата теоретическое введение должно быть очень кратким и содержать только базовые характеристики процесса составления аннотации. Тем не менее, преподаватель должен назвать общепринятые виды аннотаций и указать, что аннотация выполняет функцию справочного инструмента и должна отражать цель своего информационного источника. Необходимо подчеркнуть, что авторская аннотация отличается от той, которая составляется для учебных целей:

*Abstract /summary has the following elements:*

- 1. Purpose / statement of the problem and method.*
- 2. Findings / facts.*
- 3. Conclusions and recommendations.*

По результатам такого вводного занятия одним из студентов-первокурсников были составлены рекомендации, которые приведены ниже (с сохранением структуры оригинала):

### **Краткий гид по написанию аннотации по английскому языку от студента студенту**

Любая аннотация начинается с прочтения текста. Не важно, смогли ли Вы ухватить только суть или поняли все слова в тексте и перевели его пятью возможными вариантами, аннотацию можно написать, поняв около 20 % текста.

*Оптимальный объём аннотации 15-17 предложений.*

- 1) Начинается написание аннотации со стандартной фразы.

***Recently, I have read an article.*** Это клише позволит начать устную аннотацию.

- 2) О статье.

Данная информация может быть изложена в различных формах, но общеприняты следующие формулировки:

***The title of the article is ...*** Вместо точек вставляем название статьи.

***The name of the author is ...*** Вместо точек вставляем фамилию-имя автора.

***The author of the paper is not indicated.*** Так пишем, если автор не указан.

***The paper in question was published in ...*** Вместо точек указываем издательство и другие выходные реквизиты. Это опциональная фраза, которую можно не писать. (Пример - ***The paper in question was published in journal "Science" Issue 88, 2009***)

***The paper is devoted to ...*** Вместо точек пишем чему посвящена статья, чаще всего основная проблема выделена в заголовке статьи. Но если Вы смогли вычленить отдельную проблему, которая, по Вашему мнению, больше соответствует тексту, Вы вправе указать её.

***The purpose of the paper is ...*** Вместо точек пишем цель статьи. Целью обычно бывают проблемы, на которые автор хотел обратить Ваше внимание. Это может быть описание путей разрешения конфликтов, пути решения определённых проблем и т.д.

- 3) Переходим к непосредственному анализу статьи.

Мысленно делим текст на части и рассказываем, о чём каждая часть. Если сложно выделить части, делите по абзацам и рассказывайте о каждой из них. Независимо от того, сколько частей Вы выделили, не забывайте написать об этом. Например, ***There are four***

*parts (passages/pages/sections) in the article*. Не забывайте о стандартном наборе клише, которые позволят выразить Вашу мысль наиболее полно.

Пример – *The subject of the first part is the requirements to the examination of the scene of crime. The second part of the text is concerned with the questioning of victims. Etc.*

Остановитесь на той части, которая Вам понятна больше всего и опишите её в двух предложениях. Пример – *The causes of domestic violence are described in the third part. The following causes are listed: alcohol abuse, loss of job, family conflicts, etc.* Старайтесь всегда использовать любое перечисление, которое приводит автор. Это гарантированно правильно составленное предложение, которое несёт в себе большой смысл.

4) Одна из самых сложных частей написания Вашей аннотации – это выводы.

Здесь Вам нужно написать одну-две “очевидные” истины, на которые указывает автор. Клише, которое Вы можете использовать: *It is quite obvious (I'm quite positive/One can safely say/It is generally accepted/It is well known/etc.) the rights of kids and females should be protected*. Не забывайте про вводные конструкции: *To begin with, Firstly, Secondly, etc.*

5) Заключение

Здесь Вы подводите итог своего анализа, ещё раз говорите о проблемах, поднятых автором. Используйте вводные конструкции: *Finally, In conclusion, etc.* Можно написать о тех, кому эта статья адресована – *The article is intended for law students*.

Автором «Краткого гида по написанию аннотации по английскому языку от студента студенту» является студент Соколов А. Сейчас он уже студент третьего курса. Этими рекомендациями пользуются студенты разных специальностей и разных вузов уже два года. По их отзывам, «Краткий гид» помогает им выполнять задания по аннотированию на начальном этапе. В письменной аннотации студенты отражают только точку зрения автора. В учебных целях в аудитории студентам предлагается составлять аннотации в устной форме. При этом, в выводах студентам предлагается оценить прочитанную информацию, пользуясь формулами для выражения оценочных суждений и исходя из своего собственного мнения. Для реализации самостоятельного высказывания отработываются три вопроса:

- с какой целью сказать,
- что сказать,
- как сказать.

Упражнения в употреблении формул на первоначальном этапе, с одной стороны, упрощают выполнение задания для студентов, так как вырабатывается определенный алгоритм и структура высказывания. С другой стороны, формулы заставляют переосмыслить информацию и перестроить грамматические структуры предложений, что

позволяет перейти от репродуктивной стадии к продуцированию своего собственного высказывания. Выделяются разные приемы формирования и совершенствования коммуникативных компетенций обучающегося. Начинаем, как правило, с репродукции, когда обучающийся имитирует речь на иностранном языке. В вузе актуальными методическими приемами считаются репродуктивно-продуктивный - студент формирует высказывание с опорой на информационный источник, и продуктивный- спонтанные высказывания, когда студент формирует высказывание самостоятельно на основе изученного лексико-грамматического и тематического материала.

Тем не менее, для формирования содержательного, целенаправленного, завершеного и логичного высказывания требуется продуманная система предъявления дидактического материала. Задания по устному и письменному аннотированию информационных источников по специальности существенно повышает эффективность восприятия новой информации. В контексте высшего профессионального образования предоставляются возможности для личностно-ориентированного подхода и индивидуальных дифференцированных заданий по самостоятельному поиску профессионально значимой информации.